

Acord de Împrumut

(Proiectul privind Serviciile Municipale)

între

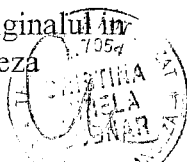
România

și

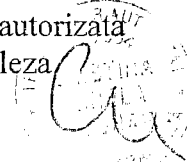
Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

Din data de 24 iulie 2006

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



ACORD DE ÎMPRUMUT

Acord, din data de 24 iulie 2006, între România („Împrumutat”) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Banca”). Împrumutatul și Banca conțin prin prezentul asupra următoarelor:

ARTICOLUL I - Condiții generale; Definiții

- 1.01. Condițiile Generale (definite în Anexa la acest Acord) constituie parte integrantă a acestui Acord.
- 1.02. În cazul în care contextul nu impune altfel, termenii utilizați cu majuscule în acest Acord de Împrumut au semnificația ce le-a fost încredințată în Condițiile Generale și în Anexa la acest Acord.

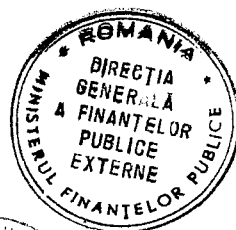
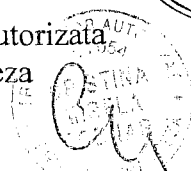
ARTICOLUL II – Împrumutul

- 2.01. Banca acceptă să împrumute Împrumutatului, în termenii și condițiile stabilite, sau la care se face referire în acest Acord, suma de o sută șase milioane două sute de mii Euro (106.200.00 Euro) („Împrumutul”), pentru a contribui la finanțarea proiectului descris în Anexa 1 la acest Acord („Proiectul”).
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele din Împrumut în conformitate cu Secțiunea IV a Anexei 2 la acest Acord.
- 2.03. Comisionul de Angajament ce va fi plătit de Împrumutat Băncii va fi egal cu trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an, aplicat asupra Soldului Netras al Împrumutului, acest comision putând face obiectul unei reduceri, după cum poate fi stabilit periodic de Bancă.
- 2.04. Comisionul inițial ce va fi plătit de Împrumutat Băncii va fi egal cu un procent (1,0%) din suma Împrumutului, și poate face obiectul unei reduceri după cum poate fi stabilit periodic de către Bancă. Împrumutatul va plăti comisionul inițial cel târziu la șazeci (60) de zile după data intrării în vigoare.
- 2.05. Dobânda plătită de Împrumutat pentru fiecare Perioadă de Dobândă, va fi într-o rată egală cu LIBOR pentru Valuta Împrumutului plus Marja Variabilă, această dobândă putând face obiectul unei reduceri, după cum poate fi stabilit periodic de către Bancă.
- 2.06. Scadențele sunt 15 februarie și 15 august în fiecare an.
- 2.07. Împrumutatul va restitui suma Împrumutului în conformitate cu graficul de rambursare prezentat în Anexa nr. 3 a acestui Acord.

Conform cu originalul în
limba engleza



Traducere oficială/autorizată
din limba engleza



Articolul III – Proiectul

- 3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În acest sens, Împrumutatul: (i) va realiza Partea 3 a Proiectului prin Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor (MMGA); și (ii) va asigura realizarea Părților 1 și 2 ale Proiectului de către Municipiul București și respectiv de Municipiul Arad, în conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile Generale.
- 3.02. Fără a se limita la prevederile Secțiunii 3.01 a acestui Acord, și cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca vor conveni altfel, Împrumutatul va asigura, prin MMGA, realizarea Părții 3 a Proiectului în conformitate cu prevederile Anexei nr. 2 la acest Acord.

ARTICOLUL IV

Clauze Asiguratorii pentru Bancă

- 4.01. Evenimentele Adiționale de Suspendare constau în următoarele:
- (a) Legislația privind Entitatea de Implementare a Proiectului a fost amendată, suspendată, abrogată sau eliminată de o manieră care să influențeze substanțial și nefavorabil capacitatea Municipiului Arad sau a Municipiului București de a-și îndeplini vreuna dintre obligațiile ce le revin prin Acordul privind Proiectul.
 - (b) Legislația de mediu sau legislația privind proprietatea culturală a fost amendată, suspendată, abrogată sau eliminată de o manieră care, în opinia Băncii, să influențeze substanțial și nefavorabil implementarea Proiectului sau realizarea obiectivelor acestuia.
- 4.02. Evenimentele Adiționale de Accelerare constau în apariția oricărui eveniment precizat în paragrafele (a) sau (b) ale Secțiunii 4.01. a acestui Acord.

ARTICOLUL V

Intrarea în vigoare

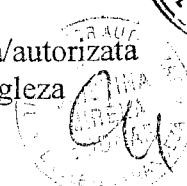
- 5.01. Condițiile Adiționale de Intrare în Vigoare constau în următoarele:
- (a) Acordul Subsidiar de Împrumut a fost semnat în numele Împrumutatului și al Municipiului Arad.
 - (b) Acordul Subsidiar a fost semnat în numele Împrumutatului și al Municipiului București.

- 5.02. Aspectele Juridice Adiționale constau în următoarele:

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



- (a) Acordul Subsidiar de Împrumut a fost semnat corespunzător de către Împrumutat și de Municipiul Arad și crează obligații legale pentru Împrumutat și Municipiului Arad, în conformitate cu termenii săi.
- (b) Acordul Subsidiar a fost semnat corespunzător de către Împrumutat și de Municipiul București și crează obligații legale pentru Împrumutat și Municipiului București, în conformitate cu termenii săi.

5.03. Data intrării în vigoare este data de o sută douăzeci (120) de zile de la data semnării prezentului Acord.

ARTICOLUL VI

Reprezentant; Adrese

6.01. Reprezentantul Împrumutatului este Ministrul Finanțelor Publice.

6.02. Adresa Împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor Publice
Strada Apolodor nr. 17
București, România

Telex:
11239

Fax:
(40-21) 312-6792

6.03. Adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Adresa telegrafică:
INTBAFRAD
Washington, D.C.

Telex:
248423 (MCI) sau
64145 (MCI)

Fax:
(1-202) 477-6391

AGREAT la București, România, în data și anul menționate mai sus.

ROMÂNIA

De către

Sebastian Vlădescu
Reprezentant Autorizat

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De către

Anand K. Seth
Reprezentant Autorizat

Conform cu originalul în
limba engleza



Traducere oficială/autorizată
din limba engleza



ANEXA NR. 1

Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului este de a asista Împrumutul în direcția respectării directivelor de mediu ale UE în sectorul apelor și al apelor uzate, îmbunătățind astfel calitatea și sfera de acoperire a serviciilor de ape și ape uzate, în principal prin: (i) sprijin pentru dezvoltarea infrastructurii în municipiile București și Arad, în vederea furnizării unor servicii mai bune de ape și ape uzate și a îmbunătățirii managementului apelor din precipitații; și (ii) elaborarea de proiecte prioritare privind apele și apele uzate în unsprezece (11) județe.

Partea 1: Servicii urbane în Municipiul București

Implementarea unui program de îmbunătățire a infrastructurii urbane în oraș care să corespundă standardelor UE, cuprinzând: (i) lucrări și bunuri pentru furnizarea de noi servicii urbane în cartierele prioritare, servicii incluzând apă, canalizare, scurgere și asfaltare a drumurilor; și (ii) servicii de asistență tehnică în vederea întocmirii documentelor de licitații, a supravegherii construcțiilor și pentru susținerea Municipiului București în implementarea Părții 1 a Proiectului.

Partea 2: Servicii urbane în Municipiul Arad

Implementarea unui program de îmbunătățire a infrastructurii urbane în oraș care să corespundă standardelor UE, cuprinzând: (i) lucrări și bunuri pentru furnizarea de noi servicii urbane în cartierele prioritare, servicii incluzând canalizare, scurgere și asfaltare a drumurilor; și (ii) servicii de asistență tehnică în vederea întocmirii documentelor de licitații, a supravegherii construcțiilor și pentru susținerea Municipiului Arad în implementarea Părții 2 a Proiectului.

Partea 3: Pregătirea Proiectului pentru UE

Servicii de asistență tehnică pentru pregătirea auditurilor din cadrul Părții 3 a Proiectului și pentru elaborarea de solicitări de finanțare de la UE în cadrul proiectului în cel puțin unsprezece (11) județe, în acest fel garantându-se că Împrumutul își îndeplinește angajamentele asumate față de UE în ceea ce privește îmbunătățirile în sectorul de mediu, că fondurile nerambursabile de la UE sunt utilizate cu eficacitate pe măsura disponibilizării lor și că atât la nivel central cât și la nivel local este dezvoltată capacitatea de a elabora și implementa proiecte care să corespundă directivelor UE aplicabile, cuprinzând asistență ce va fi derulată în două faze, după cum urmează: (i) faza 1, pentru colectarea de date și evaluarea situației curente, elaborarea unui Plan Principal la nivel județean care să identifice întreg necesarul de investiții, efectuarea unui studiu de fezabilitate detaliat și a unei analize instituționale, realizarea studiului de evaluare a impactului de mediu respectiv și a planului de finanțare, elaborarea unui formular de solicitare pentru obținerea de Fonduri Structurale și de Coeziune de la UE; și dezvoltarea instituțională în direcția cultivării unui management eficient al investițiilor de mediu, incluzând instruirea profesională destinată personalului MMGA și orașelor și așezărilor mici din cele unsprezece (11) județe menționate anterior; și (ii) faza 2, constând în elaborarea dosarelor complete de licitații pentru contractele de servicii, bunuri și lucrări ce se impun pentru implementarea studiilor de fezabilitate realizate în cadrul primei faze.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



ANEXA NR. 2

Realizarea Proiectului

Secțiunea I.

Acordul Subsidiar și Acordul de Împrumut Subsidiar; Aranjamente Instituționale și de altă Natură

A. Acordul Subsidiar și Acordul de Împrumut Subsidiar

1. În scopul implementării Părții 1 a Proiectului, Împrumutatul va disponibiliza o parte din sumele Împrumutului alocate periodic Categoriei 1, Municipiului București, pe bază nerambursabilă, în conformitate cu un Acord Subsidiar ce va fi încheiat între Împrumutat și Municipiul București în termenii și condițiile aprobate de către Bancă conform prevederilor prezentului Acord.
2. În scopul implementării Părții 2 a Proiectului, Împrumutatul va subîmprumuta o parte din sumele Împrumutului alocate periodic Categoriei 2, Municipiului Arad, în conformitate cu un Acord Subsidiar de Împrumut ce va fi încheiat între Împrumutat și Municipiul Arad în termenii și condițiile aprobate de către Bancă conform prevederilor prezentului Acord.
3. Împrumutatul își va exercita drepturile ce îi revin prin Acordul Subsidiar și Acordul Subsidiar de Împrumut într-o manieră care să protejeze interesele Împrumutatului și pe ale Băncii și să ducă la realizarea scopurilor Împrumutului. Dacă Banca nu hotărăște altfel, Împrumutatul nu va cesiona, amenda, aroga sau renunța la Acordul Subsidiar sau la Acordul Subsidiar de Împrumut sau la vreuna din prevederile acestora.

B. Aranjamente Instituționale

1. MMGA – Direcția Generală pentru Managementul Instrumentelor Structurale

În cadrul MMGA, Direcția Generală pentru Managementul Instrumentelor Structurale va fi responsabilă pentru implementarea Părții 3 a Proiectului, inclusiv de implementarea de zi cu zi și de coordonarea Părții 3 a Proiectului. În acest sens, Împrumutatul, prin MMGA va întreprinde toate acțiunile ce se impun a fi întreprinse în numele său, pentru a menține pe tot parcursul implementării Proiectului personalul existent în cadrul Direcției Generale și în cadrul altor Departamente ale MMGA desemnate să ducă la îndeplinire Partea 3 a Proiectului și a dispune de resurse financiare suficiente, aceste acțiuni incluzând și numirea Directorului General, a unui specialist în achiziții, a unui specialist în management financiar și a unui specialist tehnic. Mai exact, MMGA va fi responsabil pentru: (i) consolidarea Rapoartelor Proiectului în vederea transmiterii lor către Bancă; și în ceea ce privește Partea 3 a Proiectului: (ii) întocmirea documentelor de licitații și urmărirea proceselor de licitație ulterioare; (iii) tragerea sumelor din Împrumut; (iv) managementul financiar; și (v) monitorizarea Proiectului.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



2. Aspecte de Mediu și de Proprietate Culturală

Fără a limita prevederile Articolului V din Condițiile Generale, Împrumutul prin MMGA, va asigura următoarele:

- (a) Derularea Părții 3 a Proiectului în conformitate cu prevederile Legislației referitoare la Mediu și ale Legislației referitoare la Proprietatea Culturală.
- (b) informarea cu promptitudine a Băncii în legătură cu toate modificările apărute în legislația, reglementările sau procedurile Împrumutului sau aplicabile Împrumutului sau oricăreia dintre Agențiile de Implementare, ce pot afecta implementarea Părților 1, 2 și 3 ale Proiectului; și
- (c) transmiterea către Bancă a primelor trei (3) studii de evaluare a impactului de mediu ce pot fi necesare pentru implementarea Părții 3 a Proiectului.

Secțiunea II. Monitorizarea, Raportarea și Evaluarea în cadrul Proiectului

A. Rapoartele Proiectului.

1. Împrumutul, prin MMGA, va monitoriza și evalua stadiul Părții 3 a Proiectului și va întocmi Rapoartele Proiectului în conformitate cu prevederile Secțiunii 5.08 din Condițiile Generale, pe baza Indicatorilor de Monitorizare și Evaluare pentru Partea 3 a Proiectului. Fiecare Raport al Proiectului va acoperi perioada unui semestru calendaristic și va fi transmis Băncii, după agregarea cu Rapoartele Proiectului pentru Partea 1 și Partea 2 în cel mult două (2) luni de la sfârșitul perioadei ce face obiectul raportului respectiv.

2. În sensul Secțiunii 5.08 (c) din Condițiile Generale, raportul privind realizarea Proiectului și planul aferent cerut ca urmare a acelei Secțiuni vor fi transmise Băncii în cel mult trei (3) luni de la Data Limită de Tragere a Împrumutului.

B. Management Financiar, Rapoarte Financiare și Audituri.

1. Împrumutul, prin MMGA, va ține sau va asigura ținerea unui sistem de management financiar pentru Partea 3 a Proiectului, în conformitate cu prevederile Secțiunii 5.09 din Condițiile Generale.

2. Fără a se limita prevederile Părții A a acestei Secțiuni, Împrumutul, prin MMGA, va întocmi și transmite Băncii în cel mult două (2) luni de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic, rapoarte financiare neauditate interimare pentru Partea 3 a Proiectului, care să acopere semestrul respectiv, în formă și conținut satisfăcătoare Băncii.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



3. Împrumutatul, prin MMGA, va dispune auditarea Situațiilor sale Financiare pentru partea 3 a Proiectului în conformitate cu prevederile Secțiunii 5.09 (b) din Condițiile Generale. Fiecare audit al Situațiilor Financiare va acoperi perioada unui an fiscal al Împrumutatului. Situațiile Financiare auditate pentru fiecare perioadă vor fi transmise Băncii în cel mult șase (6) luni de la sfârșitul perioadei respective.

C. Analiza la mijlocul perioadei de implementare

Împrumutatul, prin MMGA, va:

(a) menține politicile și procedurile adecvate pentru a avea posibilitatea de a monitoriza și evalua în permanență, în conformitate cu Indicatorii de Monitorizare și Evaluare pentru Partea 3 a Proiectului, realizarea Părții 3 a Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acesteia;

(b) întocmi, pe baza unui plan de activitate convenit între Împrumutat și Bancă, și va transmite Băncii în jurul datei de 30 aprilie 2008, un raport la mijlocul perioadei de implementare care să integreze rezultatele activităților de monitorizare și evaluare desfășurate conform prevederilor paragrafului (a) al acestei Secțiuni și rezultatele activităților de monitorizare și evaluare desfășurate de Municipiul Arad și Municipiul București în conformitate cu prevederile Secțiunii II.C (a) a Anexei la fiecare Acord privind Proiectul, raport ce reflectă progresele înregistrate în realizarea Părților 1, 2 și 3 ale Proiectului în perioada precedentă datei raportului și stabilește măsurile recomandate pentru a asigura realizarea eficientă a Părților 1, 2 și 3 ale Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acestora în perioada următoare datei raportului; și

(c) analiza împreună cu Banca, până la data de 30 iunie 2008, sau până la o dată ulterioară solicitată de Bancă, raportul prevăzut la paragraful (b) al acestei Secțiuni și în urma acestei analize va lua toate măsurile ce se impun pentru a asigura finalizarea eficientă a Părților 1, 2 și 3 ale Proiectului și realizarea obiectivelor acestora, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului și a opiniilor Băncii referitoare la aspectul respectiv.

Secțiunea III. Achiziții

A. Generalități

1. **Bunuri, lucrări și servicii (altele decât servicii de consultanță).** Toate bunurile, lucrările și serviciile (altele decât servicii de consultanță) necesare în cadrul Proiectului și care vor fi finanțate din sumele Împrumutului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele stabilite sau la care se face referire în Secțiunea I din Liniile directoare pentru achiziții și cu prevederile acestei Secțiuni III.

2. **Servicii de consultanță.** Toate serviciile de consultanță necesare în cadrul Proiectului și care vor fi finanțate din sumele Împrumutului vor fi achiziționate în conformitate cu Secțiunile I și IV din Liniile directoare pentru Consultanți și cu cerințele stabilite sau la care se face referire în această Secțiune III.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



3. **Definiții.** Termenii utilizați cu majuscule mai jos în această Secțiune pentru a descrie metodele specifice de achiziție sau metodele prin care Banca verifică anumite contracte, se referă la metoda corespondentă descrisă în Liniile directe pentru achiziții sau în Liniile directe pentru servicii de consultanță, după caz.

B. Metode specifice de achiziție a Bunurilor, Lucrărilor și Serviciilor (altele decât servicii de consultanță)

1. **Licitatia competitivă internațională.** Cu excepția cazurilor în care se prevede altfel în paragraful 2 de mai jos, bunurile, lucrările și serviciile (altele decât servicii de consultanță) vor fi achiziționate prin contracte adjudecate în baza procedurilor de Licitatie Competitivă Internațională.

2. **Alte proceduri de achiziție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor (altele decât servicii de consultanță).** În următorul tabel se precizează metodele de achiziții, altele decât Licitatia competitivă internațională, ce pot fi utilizate pentru bunuri, lucrări și servicii (altele decât servicii de consultanță). Planul de Achiziții va preciza condițiile în care pot fi utilizate aceste metode.

Metode de Achiziție
(a) Licitatie competitivă națională, pentru contractele de lucrări ce se estimează că vor costa mai puțin de 4.000.000 Euro per contract și bunurile estimate că vor costa mai puțin de 800.000 Euro per contract pot fi procurate în conformitate cu legea națională și reglementările Împrumutatului, în măsura în care sunt în prealabil considerate acceptabile de către Bancă.
(b) Cumpărare

C. Metode specifice de achiziție a serviciilor de consultanță

1. **Selectare pe Baza Costului și a Calității.** Cu excepția cazurilor în care se prevede altfel în paragraful 2 de mai jos, serviciile de consultanță vor fi achiziționate prin contracte adjudecate pe baza selectării pe baza costului și a calității.

2. **Alte metode de achiziție a serviciilor de consultanță.** În următorul tabel se precizează metodele de achiziții, altele decât selectarea pe baza costului și a calității, ce pot fi utilizate pentru serviciile de consultanță. Planul de Achiziții va preciza condițiile în care pot fi utilizate aceste metode.

Metode de Achiziție
(a) Selectare pe bază de calitate
(b) Selectare pe baza unui buget fix
(c) Selectare pe baza celui mai mic cost

Conform cu originalul în
limba engleza



Traducere oficială/autorizată
din limba engleza



(d) Selectare pe baza calificării consultanților
(e) Selectare dintr-o singură sursă
(f) Consultanți individuali

D. Analiza Băncii privind deciziile de achiziție

Planul de Achiziții va stabili acele contracte care vor fi supuse analizei prealabile a Băncii. Toate celelalte contracte vor face obiectul analizei ulterioare a Băncii.

Secțiunea IV. Tragerea Sumelor din Împrumut

A. Generalități

1. Împrumutatul poate trage sumele din Împrumut în conformitate cu prevederile acestei Secțiuni și cu instrucțiunile suplimentare pe care Banca le va comunica Împrumutatului în vederea finanțării Cheltuielilor Eligibile după cum se precizează în tabelul din paragraful 2 de mai jos.

2. Următorul tabel jos stabilește categoriile de Cheltuieli Eligibile ce pot fi finanțate din sumele Împrumutului, alocarea sumelor Împrumutului pe fiecare Categorie și procentul cheltuielilor care vor fi astfel finanțate pentru Cheltuielile Eligibile din fiecare categorie:

Categoria	Suma alocata din Împrumut (exprimată în Euro)	% din cheltuieli ce va fi finanțat
(1) Lucrări, bunuri și servicii de consultanță în cadrul Părții 1 a Proiectului	48.000.000	65%
(2) Lucrări, bunuri și servicii de consultanță în cadrul Părții 2 a Proiectului	47.200.000	94%
(3) Servicii de consultanță în cadrul Părții 3 a Proiectului	11.000.000	84%
SUMĂ TOTALĂ	106.200.000	

B. Condiții de tragere; Perioada de tragere.

1. Fără a contraveni prevederilor Părții A a acestei Secțiuni, nu se vor face trageri: (i) din Contul de Împrumut până când Banca nu a primit plata integrală a Comisionului Inițial; sau (ii) pentru plăți efectuate anterior datei semnării acestui Acord.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



2. Data Limită de Tragere a Împrumutului este 30 iunie 2011.

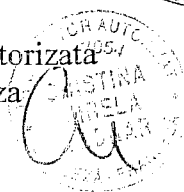
Secțiunea V. Alte Angajamente

1. Împrumutatul nu va întreprinde sau nu va permite întreprinderea nici unei acțiuni care să împiedice sau să perturbe funcționarea adecvată a ANRSC în ceea ce privește: (i) avizarea tarifelor propuse de către Apa Nova și de către operatorul selectat, în conformitate cu legislația în vigoare de modificare a tarifelor; și (ii) monitorizarea conformării Apei Nova și operatorului selectat din Arad în vederea respectării indicatorilor de performanță aplicabili în furnizarea de servicii publice.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



ANEXA NR. 3**Graficul de rambursare**

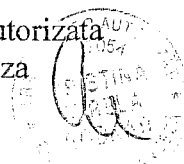
<u>Data scadentă</u>	<u>Ratele de capital</u> <u>(exprimate în Euro*)</u>
La fiecare 15 februarie și 15 august	4.425.000
începând cu 15 februarie 2012	
până la 15 august 2023	

* Cifrele din această coloană reprezintă suma în Euro ce trebuie rambursată, cu excepțiile incluse în prevederile din Secțiunea 3.10 din Condițiile Generale.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



APENDIX

Definiții

1. "Apa Nova" înseamnă *Apa Nova București*, concesionarul privat pentru furnizarea de apă și pentru apă uzată în Municipiul București.
2. "ANRSC" înseamnă *Autoritatea Națională de Reglementare pentru Servicii Publice de Gospodărie*, autoritatea națională de reglementare a tarifelor și serviciilor de apă, ce raportează Cabinetului Primului Ministru al Împrumutatului.
3. "ARBAC" înseamnă *Autoritatea de Reglementare a Nivelelor de Servicii Apă Canal a Municipiului București*, agenție înființată de către Consiliul Municipal București pentru a reglementa contractele de concesiune între Municipiul București și Apa Nova.
4. "Categorie" înseamnă o categorie de articole ce va fi finanțată din sumele Împrumutului după cum se precizează în tabelul din Secțiunea IV A 2 a Anexei 2 la acest Acord; iar termenul "Categorii" înseamnă pluralul unei categorii.
5. "Linii Directoare pentru Consultanți" înseamnă "Linii Directoare: Selecția și Angajarea Consultanților de către Împrumutații Băncii Mondiale" publicat de către Bancă în mai 2004.
6. "Legislație privind Proprietatea Culturală" înseamnă unul sau mai multe dintre următoarele acte normative: Legea nr. 422/2001 privind protecția monumentelor istorice și Ordonanța de guvern nr. 43/2000 privind protecția patrimoniului arheologic (modificată prin Legea nr. 462/2003).
7. "Legislația de Mediu" înseamnă unul sau mai multe dintre următoarele acte normative: Ordonanța de Urgență nr. 195/2005, ce asigură cadrul pentru protecția mediului; Hotărârea Guvernului nr. 918/2002 privind stabilirea procedurii-cadru de evaluare a impactului asupra mediului și pentru aprobarea listei proiectelor publice sau private supuse acestei proceduri, cu modificările ulterioare.
8. "UE" înseamnă Uniunea Europeană.
9. "An Fiscal" înseamnă perioada de douăsprezece (12) luni ce corespunde oricăruia dintre anii fiscali ai Împrumutatului, perioadă ce începe pe 1 ianuarie și se încheie pe 31 decembrie a fiecărui an calendaristic.
10. "Condițiile Generale" înseamnă "Condițiile Generale pentru Împrumuturi ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare", din data de 1 iulie 2005.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză

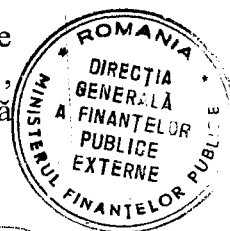


11. "MMGA" înseamnă Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor al Împrumutatului, înființat și funcționând ca urmare a prevederilor Legii nr. 90/2001 (cu modificările ulterioare) a Împrumutatului, sau orice succesor al acestuia.
12. "Indicatori de Monitorizare și Evaluare pentru Partea 1 a Proiectului" înseamnă indicatorii de performanță conveniți și prevăzuți într-o scrisoare din aceeași dată cu prezentul Acord, indicatori care să fie utilizați de către Municipiul București în cadrul Părții 1 a Proiectului pentru a măsura progresele în implementarea Părții 1 a Proiectului și gradul de realizare a obiectivelor acestei Părți.
13. "Indicatori de Monitorizare și Evaluare pentru Partea 2 a Proiectului" înseamnă indicatorii de performanță conveniți și prevăzuți într-o scrisoare din aceeași dată cu prezentul Acord, indicatori care să fie utilizați de către Municipiul Arad în cadrul Părții 2 a Proiectului pentru a măsura progresele în implementarea Părții 2 a Proiectului și gradul de realizare a obiectivelor acestei Părți.
14. "Indicatori de Monitorizare și Evaluare pentru Partea 3 a Proiectului" înseamnă indicatorii de performanță conveniți și prevăzuți într-o scrisoare din aceeași dată cu prezentul Acord, indicatori care să fie utilizați de către MMGA în cadrul Părții 3 a Proiectului pentru a măsura progresele în implementarea Părții 3 a Proiectului și gradul de realizare a obiectivelor acestei Părți.
15. "Municipiul Arad" înseamnă unitatea administrativ-teritorială a Împrumutatului situată în orașul Arad și Entitatea de Implementare a Proiectului pentru Partea 2 a Proiectului.
16. "Municipiul București" înseamnă unitatea administrativ-teritorială a Împrumutatului situată în orașul București și Entitatea de Implementare a Proiectului pentru Partea 1 a Proiectului.
17. "Liniile directoare privind achizițiile" înseamnă "Liniile Directoare pentru achiziții în cadrul Împrumuturilor BIRD și IDA" publicate de către Bancă în mai 2004.
18. "Planul de Achiziții" înseamnă planul de achiziții al Împrumutatului pentru Proiect, din data de 12 mai 2006 și menționat în paragraful 1.16 din Liniile Directoare privind Achizițiile și în paragraful 1.24 din Liniile Directoare pentru Consultanți, plan ce va fi supus unei actualizări periodice în conformitate cu prevederile paragrafelor menționate.
19. "Entitatea de Implementare a Proiectului" înseamnă: (i) pentru Partea 1 a proiectului Municipiul București; și (ii) pentru Partea 2 a Proiectului Municipiul Arad; iar termenul "Entități de Implementare a Proiectului" desemnează în mod colectiv și comun ambele Municipii.
20. "Legislația Entității de Implementare a Proiectului" înseamnă, pentru ambele Municipii, Arad și București, Legea administrației publice locale nr. 215/2001, cu modificările și completările ulterioare, privind "Administrația Publică Locală" a Împrumutatului.

Conform cu originalul în
limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză

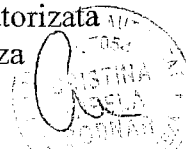


21. "Strămutare" înseamnă: (i) rechiziționarea involuntară (i.e. o acțiune ce poate fi întreprinsă fără consimțământul informat al persoanei sau fără ca aceasta persoană să aibă puterea de a opta) a terenului, și a tot ceea ce crește sau este fixat pe terenul respectiv, cum ar fi clădiri sau recolte, având ca rezultat: (A) relocarea sau pierderea adăpostului; (B) pierderea activelor sau a accesului la active; sau (C) pierderea surselor de venit sau a mijloacelor de trai, indiferent dacă persoana respectivă trebuie sau nu să se mute într-un alt loc; sau (ii) restricționarea involuntară a accesului la parcuri sau zone protejate desemnate ca atare prin lege, având ca rezultat efecte nefavorabile asupra traiului persoanelor afectate, și cuprinzând restricții de utilizare a resurselor, impune persoanelor ce trăiesc în afara parcului sau zonei protejate, sau celor ce continuă să trăiască în interiorul parcului sau zonei protejate, pe parcursul și după implementarea Proiectului, această Strămutare fiind aplicabilă acelor persoane ce dețin drepturi legale oficiale asupra terenului afectat, precum și celor ce nu dețin drepturi legale oficiale dar au revendicări legale față de terenul respectiv, cu condiția ca aceste revendicări să fie recunoscute de legislația națională sau ca urmare a acordului dintre Bancă și Împrumutat.
22. "Acord Subsidiar" înseamnă acordul ce se va încheia între Împrumutat și Municipiul București conform prevederilor Secțiunii I.A a Anexei 2 la acest Acord, acest Acord putând fi periodic modificat, termenul incluzând și toate anexele la Acord.
23. "Acord Subsidiar de Împrumut" înseamnă acordul ce se va încheia între Împrumutat și Municipiul Arad conform prevederilor Secțiunii I.A a Anexei 2 la acest Acord, acest Acord putând fi periodic modificat, termenul incluzând și toate anexele la Acord.

Conform cu originalul în
limba engleza



Traducere oficială/autorizată
din limba engleza



LOAN NUMBER 4835 RO

Loan Agreement

(Municipal Services Project)

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

Dated

July 24

, 2006



LOAN NUMBER 4835 RO

LOAN AGREEMENT

Agreement dated *July 24*, 2006, between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in the Loan Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions and in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II - LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of one hundred six million two hundred thousand Euro (EUR 106,200,000) ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Commitment Charge payable by the Borrower shall be equal to three-fourths of one percent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance, subject to any waiver of a portion of such charge as may be determined by the Bank from time to time.
- 2.04. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one percent (1.0%) of the Loan amount, subject to any waiver of a portion of such fee as may be determined by the Bank from time to time. The Borrower shall pay the Front-end Fee not later than sixty (60) days after the Effective Date.
- 2.05. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Variable Spread, subject to any waiver of a portion of such interest as may be determined by the Bank from time to time.
- 2.06. The Payment Dates are February 15 and August 15 in each year.



- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III - PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall: (i) through the MoEWM, carry out Part 3 of the Project; and (ii) cause Parts 1 and 2 of the Project to be carried out, respectively, by the Municipality of Bucharest and the Municipality of Arad, all in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower, through the MoEWM, shall ensure that Part 3 of the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV - REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Events of Suspension consist of the following:
- (a) that the Project Implementing Entity's Legislation has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Municipality of Arad or the Municipality of Bucharest to perform any of its obligations under the respective Project Agreement.
 - (b) The Environmental Legislation or the Cultural Property Legislation has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to, in the opinion of the Bank, affect materially and adversely the implementation of the Project or the achievement of the objectives thereof.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, namely, that any event specified in paragraphs (a) or (b) of Section 4.01 of this Agreement occurs.

ARTICLE V - EFFECTIVENESS

- 5.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
- (a) The Subsidiary Loan Agreement has been executed on behalf of the Borrower and the Municipality of Arad.
 - (b) The Subsidiary Agreement has been executed on behalf of the Borrower and the Municipality of Bucharest.
- 5.02. The Additional Legal Matters consist of the following:



- (a) The Subsidiary Loan Agreement has been duly executed by the Borrower and the Municipality of Arad and is legally binding upon the Borrower and the Municipality of Arad in accordance with its terms.
 - (b) The Subsidiary Agreement has been duly executed by the Borrower and the Municipality of Bucharest and is legally binding upon the Borrower and the Municipality of Bucharest in accordance with its terms.
- 5.03. The Effectiveness Deadline is the date one hundred twenty (120) days after the date of this Agreement.

ARTICLE VI - REPRESENTATIVE; ADDRESSES

6.01. The Borrower's Representative is the Minister of Public Finance.

6.02. The Borrower's address is:

Ministry of Public Finance
17, Apolodor Street
Bucharest
Romania

Telex:

11239

Facsimile:

(40-21) 312-6792

6.03. The Bank's address is:

International Bank for Reconstruction
and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Telex:

Facsimile:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423(MCI) or
64145(MCI)

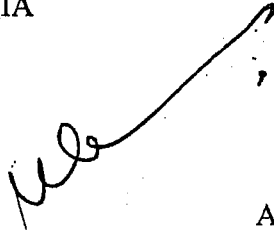
(1-202) 477-6391



AGREED at Bucharest, Romania, as of the day and year first above written.

ROMANIA

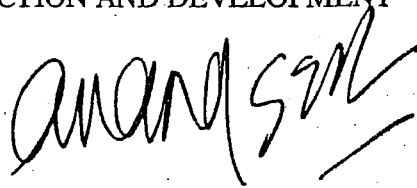
By



Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By



Authorized Representative



SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to assist the Borrower to meet EU environmental directives in the water and wastewater sector, thereby improving the quality and coverage of water and wastewater services, mainly through: (i) support of infrastructure development in the municipalities of Bucharest and Arad to provide better water and wastewater service and improve stormwater management; and (ii) preparation of priority water and wastewater projects in eleven (11) counties.

Part 1: Urban Services in Bucharest Municipality

Implementation of a program to improve the urban infrastructure in the city to meet EU standards, encompassing: (i) works and goods for the provision in priority neighborhoods of new urban services including water, sewerage, drainage and road surfacing services; and (ii) technical advisory services to prepare bidding documents, for construction supervision, and to support the Bucharest Municipality in implementing this Part 1 of the Project.

Part 2: Urban Services in Arad Municipality

Implementation of a program to improve the urban infrastructure in the city to meet EU standards, encompassing: (i) works and goods for the provision in priority neighborhoods of new urban services including sewerage, drainage and road surfacing services; and (ii) technical advisory services to prepare bidding documents, for construction supervision, and to support the Arad Municipality in implementing this Part 2 of the Project.

Part 3: Project Preparation for the EU

Technical advisory services to prepare the audits under Part 3 of the Project and to prepare project applications in at least eleven (11) counties for EU financing, thereby ensuring that the Borrower comply with its commitments made to the EU on making improvements in the environmental sector, that EU grant funds, as available, are effectively used, and that the central and local capacity is developed to prepare and implement projects to meet applicable EU directives, encompassing assistance to be carried out in two (2) phases as follows: (i) phase 1, for data collection and the assessment of the current situation, development of a Master Plan at the county level to identify all investment needs, carrying out of a detailed feasibility study and an institutional analysis, the preparation of the respective environmental impact assessment study and the financing plan, the preparation of an application form to seek EU Cohesion and Structural Funds; and institutional strengthening to foster the efficient management of environmental investments, including training to the MoEWM and small towns and settlements in the aforementioned eleven (11) counties; and (ii) phase 2, consisting of the



- 6 -

elaboration of the complete tender dossiers for the services, goods and works contracts required for the implementation of the feasibility studies carried out under phase 1.



SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Subsidiary Agreement and Subsidiary Loan Agreement; Institutional and Other Arrangements

A. Subsidiary Agreement and Subsidiary Loan Agreement

1. For the purposes of the implementation of Part 1 of the Project, the Borrower shall make a portion of the proceeds of the Loan allocated from time to time to Category (1) available on a grant basis to the Municipality of Bucharest under a Subsidiary Agreement to be entered into between the Borrower and the Municipality of Bucharest under terms and conditions approved by the Bank pursuant to the provisions stipulated in this Agreement.

2. For the purposes of the implementation of Part 2 of the Project, the Borrower shall relend a portion of the proceeds of the Loan allocated from time to time to Category (2) to the Municipality of Arad under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and the Municipality of Arad, under terms and conditions approved by the Bank pursuant to the provisions stipulated in this Agreement.

3. The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Agreement and the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Agreement or the Subsidiary Loan Agreement or any of its provisions.

B. Institutional Arrangements

1. MoEWM – General Directorate for Management of Structural Instruments

In the MoEWM, the General Directorate for Management of Structural Instruments shall be responsible for the implementation of Part 3 of the Project, including day-to-day implementation and coordination of Part 3 of Project. To this end, the Borrower, through the MoEWM, shall take all action required on its behalf to maintain throughout Project implementation, existing staff within the General Directorate and other Departments of the MoEWM assigned to carry out Part 3 of the Project and with sufficient financial resources therefor, including the assignment of its General Director and a procurement specialist, a financial management specialist, and a technical specialist. More specifically, the MoEWM shall be responsible for: (i) the consolidation of the Project Reports for submission to the Bank; and, in respect of Part 3 of the Project: (ii) the preparation of bidding documents and following-up on the ensuing bidding process; (iii) disbursements of Loan funds; (iv) financial management; and (v) Project monitoring.



2. Environmental Issues and Cultural Property

Without limitation upon the provisions of Article V of the General Conditions, the Borrower, through the MoEWM, shall ensure that:

- (a) Part 3 of the Project is carried out in conformity with the provisions of the Environmental Legislation and the Cultural Property Legislation;
- (b) the Bank is promptly informed of any developments in the legislation, rules or procedures of, or applicable to, the Borrower or any of the Project Implementing Entities that may affect the implementation of Parts 1, 2 and 3 of the Project; and
- (c) the first three (3) environmental impact assessment studies that may be required for the carrying out of Part 3 of the Project, shall be sent to the Bank.

Section II. Project Monitoring, Reporting, Evaluation

A. Project Reports

1. The Borrower, through the MoEWM, shall monitor and evaluate the progress of Part 3 of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of the Monitoring and Evaluation Indicators for Part 3 of the Project. Each Project Report shall cover the period of one (1) calendar semester, and shall be furnished to the Bank consolidated with the Project Reports for Parts 1 and 2 of the Project not later than two (2) months after the end of the period covered by such report.

2. For purposes of Section 5.08 (c) of the General Conditions, the report on the execution of the Project and related plan required pursuant to that Section shall be furnished to the Bank not later than three (3) months after the Closing Date.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Borrower, through the MoEWM, shall maintain or cause to be maintained a financial management system for Part 3 of the Project in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.

2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower, through the MoEWM, shall prepare and furnish to the Bank not later than two (2) months after the end of each calendar semester, interim un-audited financial reports for Part 3 of the Project covering the said calendar semester, in form and substance satisfactory to the Bank.



3. The Borrower, through the MoEWM, shall have its Financial Statements for Part 3 of the Project audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) fiscal year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

C. Mid-Term Review

The Borrower, through the MoEWM, shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with the Monitoring and Evaluation Indicators for Part 3 of the Project, the carrying out of Part 3 of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, on the basis of a working plan agreed-upon between the Borrower and the Bank, and furnish to the Bank, on or about April 30, 2008, a mid-term report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section and the results of the monitoring and evaluation activities performed by the Municipality of Arad and the Municipality of Bucharest pursuant, respectively, to the provisions of Section II.C (a) of the Schedule to each Project Agreement, on the progress achieved in the carrying out of Parts 1, 2 and 3 of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of Part 1, 2 and 3 of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by June 30, 2008, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of Part 3 of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods, Works and Services (other than Consultants' Services).** All goods, works and services (other than consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines and the provisions of this Section III.

2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the



requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and the provisions of this Section III.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Services (other than Consultants' Services)

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and services (other than consultants' services) shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding procedures.

2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Services (other than Consultants' Services).** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods, works and services (other than consultants' services). The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

<u>Procurement Methods</u>	
(a)	National Competitive Bidding, for contracts for works estimated to cost less than EUR 4,000,000 per contract and goods estimated to cost less than EUR 800,000 per contract may be procured under the Borrower's national laws and regulations to the extent they are previously found to be acceptable to the Bank.
(b)	Shopping

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies the methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.



<u>Procurement Methods</u>	
(a)	Quality-Based Selection
(b)	Selection under a Fixed-Budget
(c)	Least-Cost Selection
(d)	Selection Based on Consultants' Qualifications
(e)	Single Source Selection
(f)	Individual Consultants

D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Section and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.



Category	Amount of the Loan Allocated (Expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be Financed
(1) Works, Goods and Consultants' Services under Part 1 of the Project	48,000,000	65%
(2) Works, Goods and Consultants' Services under Part 2 of the Project	47,200,000	94%
(3) Consultants' Services under Part 3 of the Project	11,000,000	84%
TOTAL AMOUNT	<u>106,200,000</u>	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section no withdrawal shall be made: (i) from the Loan Account until the Bank has received payment in full of the Front-end Fee; or (ii) for payments made prior to the date of this Agreement.

3. The Closing Date is June 30, 2011.

Section V. Other Undertakings

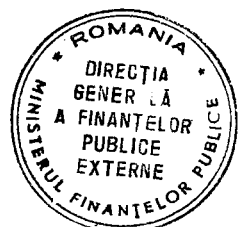
1. The Borrower shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with the adequate operation of ANRSC in respect of: (i) its endorsing tariffs proposed by Apa Nova and the selected operator, in line with applicable legislation to modify tariffs; and (ii) monitoring compliance by Apa Nova and the selected operator in Arad to meet applicable performance indicators for the delivery of public services.



SCHEDULE 3
Amortization Schedule

<u>Principal Payment Date</u>	<u>Principal Amount of the Loan Payable</u> <u>(Expressed in Euro*)</u>
On each February 15 and August 15 beginning February 15, 2012 through August 15, 2023	4,425,000

* The figures in this column represent the amount in Euro to be repaid, except as provided in Section 3.10 of the General Conditions.



APPENDIX

Definitions

1. "Apa Nova" means *Apa Nova București*, the private concessionaire for water supply and wastewater in the Municipality of Bucharest.
2. "ANRSC" means *Autoritatea Nationala de Reglementare pentru Servicii Publice de Gospodarie*, the tariff and water services regulator nationwide reporting to the Borrower's Office of the Prime Minister.
3. "ARBAC" means *Autoritatea de Reglementare a Nivelelor de Servicii Apa Canal a Municipiului Bucuresti*, the agency established by the City Council of Bucharest to regulate the concession contract between the Municipality of Bucharest and Apa Nova.
4. "Category" means a category of items to be financed out of the proceeds of the Loan as set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement; and the term "Categories" means more than one Category collectively.
5. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004.
6. "Cultural Property Legislation" means one or more of the following: Law No. 422/2001 on the protection of historic monuments and the Government Ordinance No. 43/2000 on the protection of archaeological heritage (as lastly modified by Law No. 462/2003).
7. "Environmental Legislation" means one or more of the following: Emergency Ordinance No. 195/2005, providing the framework for protection of the environment; the Government Decision (GD) No.918/2002 (as modified by GD No.1705/2005), regarding procedures for environmental impact assessment and classification of project types, and all secondary legislation related to it.
8. "EU" means the European Union.
9. "Fiscal Year" means the twelve (12) month period corresponding to any of the Borrower's fiscal years, which period commences on January 1 and ends on December 31 in each calendar year.
10. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005.



11. "MoEWM" means the Borrower's Ministry of Environment and Water Management, established and functioning pursuant to the provisions of the Borrower's Law No. 90/2001 (as amended), and any successor thereto.
12. "Monitoring and Evaluation Indicators for Part 1 of the Project" means the agreed performance indicators set forth in a letter of even date herewith to be utilized by the Municipality of Bucharest under Part 1 of the Project to measure the progress in the implementation of Part 1 of the Project and the degree to which the objectives thereof are being achieved.
13. "Monitoring and Evaluation Indicators for Part 2 of the Project" means the agreed performance indicators set forth in a letter of even date herewith to be utilized by the Municipality of Arad under Part 2 of the Project to measure the progress in the implementation of Part 2 of the Project and the degree to which the objectives thereof are being achieved.
14. "Monitoring and Evaluation Indicators for Part 3 of the Project" means the agreed performance indicators set forth in a letter of even date herewith to be utilized by the MoEWM under Part 3 of the Project to measure the progress in the implementation of Part 3 of the Project and the degree to which the objectives thereof are being achieved.
15. "Municipality of Arad" means the administrative urban division of the Borrower's territory in the city of Arad and the Project Implementation Entity for Part 2 of the Project.
16. "Municipality of Bucharest" means the administrative division of the Borrower's territory in the city of Bucharest and the Project Implementation Entity for Part 1 of the Project.
17. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004.
18. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated May 12, 2006, and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
19. "Project Implementing Entity" means: (i) for Part 1 of the Project, the Municipality of Bucharest; and (ii) for Part 2 of the Project, the Municipality of Arad; and the term "Project Implementing Entities" means both Municipalities collectively and indistinctively.



20. "Project Implementing Entity's Legislation" means, in respect both of the Municipality of Arad and the Municipality of Bucharest, the Borrower's Law No. 215/2001 (as amended) on "Local Public Administration".
21. "Resettlement" means: (i) the involuntary (i.e., an action that may be taken without a person's informed consent or power of choice) taking of land, including anything growing on or permanently affixed to such land, such as buildings and crops, resulting in: (A) relocation or loss of shelter; (B) loss of assets or access to assets; or (C) loss of income sources or means of livelihood, whether or not the affected persons must move to another location; or (ii) the involuntary restriction of access to legally designated parks and protected areas resulting in adverse impacts on the livelihoods of the affected persons, and encompassing restrictions on the use of resources imposed on people living outside a park or protected area, or on those who continue living inside the park or protected area during and after Project implementation, such Resettlement being applicable to those persons who have formal legal rights to the land affected as well as those without formal legal rights but who have legal claims to the land at issue, provided such claims are recognized under national law or pursuant to agreement with the Bank and the Borrower.
22. "Subsidiary Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and the Municipality of Bucharest pursuant to the provisions of Section I.A (1) of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended from time to time, and the same term includes all schedules thereto.
23. "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and the Municipality of Arad pursuant to the provisions of Section I.A (2) of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended from time to time, and the same term includes all schedules thereto.

